# موديـــــل 6R20

تعليمات التشغيل (صفحة ٣)

# المحتويـــات

الصفحة
مميزات الساعة الميكانيكية..... ٤
أسماء الأجزاء ..... ٥
كيفية الاستخدام..... ٧
كيفية ضبط الوقت، اليوم والتاريخ ..... ٩
كيفية قراءة مؤشر خزن القدرة ..... ١٢
للمحافظة على جودة ساعتك ..... ١٤
اماكن حفظ ساعتك ..... ١٨
ملاحظات حول الصيانة العامة ..... ١٩
ملاحظات حول الضمان والتصليح ..... ١٩
ايجاد الخلل واصلاحه ..... ٢٠
دقة لساعات الميكانيكية ..... ٢١
المواصفات ..... ٢٣



انك الآن المالك الفخور لساعة سيكو الاوتوماتيكية معيار 6R20 . وللحصول على أفضل النتائج، يرجى قرأءة التعليمات في هذا الكتيب بعناية قبل استخدام ساعتك. يرجى الاحتفاظ بدليل الاستخدام تحت اليد ليكون مرجعا جاهزا عند الحاجة.

# سـيكو Cal. 6R20

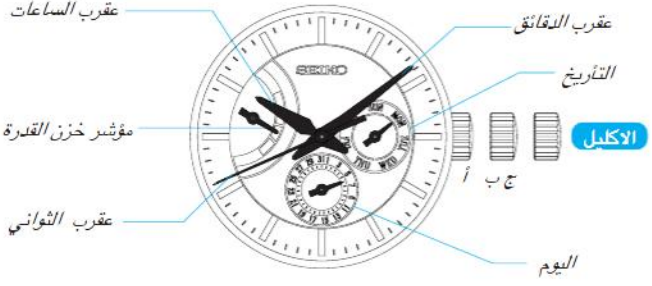
## مـمـيزات السـاعة الميكانيـكيـة
### (نوع لف ذاتي، نوع لف اوتوماتيكي)

- هذه الساعة الميكانيكية تعمل باستخدام الطاقة التي يتم الحصول عليها من النابض الرئيسي.
- اذا توقفت الساعة تماما، ادر الاكليل يدويا بمقدار ٢٠ مرة تقريبا للف النابض الرئيسي حتى تبدأ الساعة.
- بينما ساعات الكوارتز تكون ذات نقص/زيادة يشار لهما بمعدل شهري او سنوي، فان دقة الساعة الميكانيكية يشار اليها اعتياديا بمعدل يومي (نقص/زيادة في اليوم).
- ن دقة الساعة الميكانيكية في الاستعمال الاعتيادي تتغير حسب الظروف التي يتم فيها الاستعمال (الفترة التي يتم فيها ارتداء الساعة في الرسغ، ظروف درجة حرارة، حركة اليد، وحالة لف النابض الرئيسي).
- اذا تأثرت الساعة بمغناطيسية قوية، سيحصل بها زيادة او نقص في الوقت بصورة مؤقتة. اذا تعرضت الساعة الى مجالات مغناطيسية قوية، فقد تتمغطس اجزاء الساعة. في مثل هذه الحالة، ستكون هناك حاجة للتصليح مثل ازالة المغناطيسية. اتصل بالبائع الذي اشتريت منه الساعة.





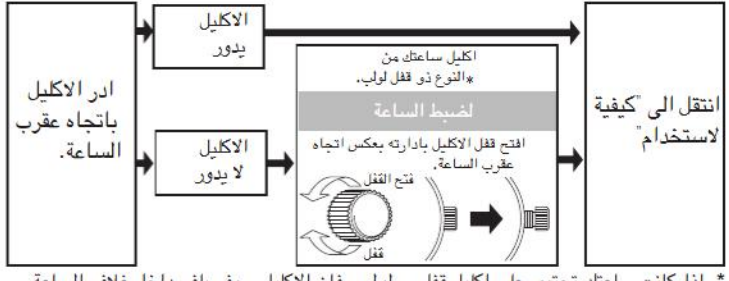
# أسـماء الأجـزاء




الاكليل

أ) الموضع الاعتيادي : لف النابض الرئيسي (عملية يدوية)
ب) موضع الطقة الاولى : ضبط اليوم والتأريخ
ج) موضع الطقة الثانية : ضبط الوقت

## • فحص نوع اكليل ساعتك




* اذا كانت ساعتك تحتوي على اكليل قفل – لولب ، فان الاكليل سوف يلف داخل غلاف الساعة كحماية اضافية.

- بعد الانتهاء من علميات ضبط الساعة، لف الاكليل مرة اخرى بادارته باتجاه عقرب الساعة اثناء الضغط عليه.
- اذا اصبح الاكليل قويا جدا ويصعب لفه، ادر الاكليل بعكس اتجاه عقرب الساعة اولا ثم حاول مرة اخرى.
- لا تقم بلف الاكليل بقوة لان ذلك ربما يتلف الفتحات في الاكليل.





# كيفيـــة الاســـتخدام

هذه الساعة ساعة اوتوماتيكية مجهزة بميكانيكية لف يدوية.

- عند ارتداء الساعة في اليد، فأن حركة الذراع تؤدي الى لف النابض الرئيسي للساعة.
- إذا توقفت الساعة بالكامل، يوصى بلف النابض الرئيسي يدويا بواسطة تدوير الاكليل.

## • كيفية لف النابض الرئيسي يدويا بتدوير الاكليل

١. لف النابض الرئيسي ادر الاكليل ببطئ باتجاه عقرب الساعة (اتجاه الساعة الثانية عشر).

** تدوير الاكليل بعكس عقرب الساعة (اتجاه الساعة السادسة) لا يلف النابض الرئيسي.*

٢. لف النابض الرئيسي حتى يبين مؤشرَ خزن القدرة حالة لف كاملة. سيبدأ عقرب الثواني بالحركة.

٣. اضبط الوقت واليوم والتاريخ قبل ارتداء الساعة في يدك.

* *لفحص حالة لف النابض الرئيسي، راجع قسم "كيفية قراءة مؤشر خزن القدرة" في صفحة ١٢ .*
* *ليس هناك حاجة لإدارة الاكليل أكثر عندما يكون قد تم لف النابض الرئيسي بالكامل. لكن الاكليل يمكن أن يدور بدون إتلاف آلية الساعة.*
* *اذا تم لف الساعة بصورة كاملة للمرة الاولى، سوف تعمل لمدة ٤٥ ساعة.*
* *اذا تم استخدام الساعة بدون اللف بصورة كاملة، قد يحصل هناك زيادة او نقص في الساعة. لتفادي ذلك، ارتدي الساعة لأكثر من ١٠ ساعات في اليوم. اذا تم استخدام الساعة بدون الارتداء في اليد، اذا تم استخدام الساعة على المنضدة كساعة منضدة، على سبيل المثال، تأكد من اللف بصورة كاملة كل يوم في وقت ثابت.*
* *اذا كانت الساعة قد توقفت بسبب عدم لف النابض الرئيسي، فان لف النابض الرئيسي بواسطة الاكليل قد لا يبدأ الساعة فورا . ان ذلك بسبب كون عزم (قوة) النابض الرئيسي ضعيفا في بداية لفه نتيجة مميزات الساعات الميكانيكية. يبدأ عقرب الثواني بالحركة عند الوصول الى درجة معينة من العزم بعد لف النابض الرئيسي.*
*مع ذلك، هز الساعة من جنب الى اخر لادارة الموازنة بقوة فيمكن ان تبدأ الساعة حالا .*



## كيفيـــة ضبـــط الوقـــت، اليـــوم والتاريـــخ

- تأكد من ان الساعة تعمل ومن ثم اضبط الوقت واليوم والتاريخ.
- الساعة مزودة بوظيفة اظهار اليوم والتاريخ ومصممة بحيث يتغيير اليوم والتاريخ مرة كل ٢٤ ساعة. التاريخ يتحول في حوالي الساعة ١٢ ليلا واليوم يتغيير في حدود الساعة ٢:٠٠ صباحا. اذا كانت اشارة ق.ظ/ب.ظ غير مضبوطة بصورة صحيحة، فان التاريخ سوف يتغيير في حدود الساعة ١٢ ظهرا واليوم يتغيير في حدود الساعة ٢:٠٠ بعد الظهر.

١. اسحب الاكليل الى الطقة الاولى. (عقرب الثواني يستمر بالحركة ودقة الساعة لا تتأثر.)
٢. يمكن ضبط اليوم بادارة الاكليل باتجاه عقرب الساعة.
٣. يمكن ضبط التاريخ بادارة الاكليل بعكس اتجاه عقرب الساعة. ادر الاكليل الى ان يظهر تاريخ اليوم السابق. مثال) اذا كان اليوم هو ٦ في الشهر، اضبط التاريخ على ٥ اولا بادارة الاكليل بعكس اتجاه عقرب الساعة.

**تنبيه**

- لا تضبط التاريخ بين الساعة ١٠:٠٠ مساءا والساعة ١:٠٠ صباحا. اذا فعلت ذلك، قد لا يتغيير التاريخ بصورة صحيحة/ او قد يتسبب بعطل.

٤. اسحب الاكليل الى الطقة الثانية عندما يكون عقرب الثواني على موضع الساعة ١٢.
(سيتوقف عقرب الثواني في مكانه.)
ادر الاكليل لتقديم العقارب الى ان يتغيير التاريخ الى اليوم التالي. لقد تم ضبط الوقت الان على فترة ق.ظ. قم بتقديم العقارب لضبط الوقت الصحيح.
٥. اضغط الاكليل للخلف الى الموضع الاعتيادي حسب اشارة الوقت.

**تنبيه**

- ميكانيكية الساعات الميكانيكة تختلف عن ساعات الكوارتز.
عند ضبط الوقت، تأكد من ارجاع عقرب الدقائق قليلا قبل الوقت المطلوب ثم قم بتقديم العقرب الى الوقت المطلوب بالضبط.



## عديتـل التأريـــخ في بدايـــة الشـــهر

من الضروري تعديل التاريخ في اليوم الاول بعد شهر يحتوي على اقل من ٣١ يوما.
مثال) لتعديل التاريخ في الفترة الصباحية (ق.ظ) في اول يوم من شهر يلي شهرا يحتوي على ٣٠ يوم.

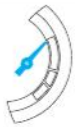
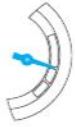
١. الساعة تعرض ٣١ بدلا من ١. اسحب الاكليل للخارج حتى الطقة الاولى.
٢. ادر الاكليل لضبط التاريخ على ١ ثم اضغط الاكليل للخلف الى الموضع الاعتيادي.

**تنبيه**

- لا تضبط التاريخ بين الساعة ١٠:٠٠ مساءا والساعة ١:٠٠ صباحا. اذا فعلت ذلك، قد لا يتغيير التاريخ بصورة صحيحة/ او قد يتسبب بعطل.

## كيفيــة قــراءة مؤشــر خــزن إلقــــدرة

- مؤشر خزن إلقدرة يجعلك تعرف حالة اللف للنابض الرئيسي.
- قبل إزالة الساعة من يدك، لاحظ مؤشرخزن إلقدرة لمعرفة فيما إذا كانت الساعةَ تخزن قدرة كافية على الاستمرار بالتدوير حتى المرة القادمة التي تلبسها فيها . لف النابض الرئيسي اذا كان ذلك ضروريا. (لمنع الساعة من التوقف، لف النابض الرئيسي لخزن طاقة اضافية تسمح للساعة بالعمل لوقت اضافي).

| مؤشر خزن إلقدرة |  |  | |
|---|---|---|---|
| حالة لف النابض الرئيسي | لف كامل | ٣/٨ لف | غير ملفوف |
| عدد الساعات التي يمكن لساعة اشتغالها. | ٤٥ ساعة تقريباً | ١٥ ساعة تقريباً | الساعة أما تتوقف أو تعمل ببطئ حتى تتوقف. |



* عندما يكون النابض الرئيسي ملفوفا بالكامل، يمكن ان يدور الاكليل أكثر، أو سيمكن لف النابض الرئيسي بدون إتلاف النابض الرئيسي نفسه. النابض الرئيسي للساعةيستخدم ميكانيكية انزلاق، وللساعة ميكانيكية اوتوماتيكية محددة لمنع النابض الرئيسي من اللف أكثر من اللازم.
* اتجاه "مؤشر خزن القدرة" قد يختلف قليلا حسب الموديل.

## للمحافظــة على جــودة ســاعتك

**تنبيه**

**العناية بساعتك**

- الغلاف والسير يلامسان الجلد مباشرة. أبق غلاف الساعة والسير نظيفان في جميع الأوقات. ان ذلك سوف يساعد في اطالة عمرَ الساعة ويقلل من خطر التهيجات الجلدية.
- عندما تنزع الساعة من يدك، امسح الرطوبة أو العرق أو الاتربةبواسطة قماش جاف ناعم بأسرع ما يمكن. ان ذلك سيساعد في طول عمر الغلاف والسير.

‹سير جلدي›

- جفف الرطوبة بلطف باستخدام قطعة قماش جافة ناعمة. لا تَفرك الجلد، لان ذلك سيسبب التآكلات أو تغيير اللون.

‹سير معدني›

- نظف السير المعدني بواسطة فرشاة أسنان ناعمة مغمسة في الماء الصافي أو الماء الممزوج مع الصابون. كن حذرا من دخول الماء الى الغلاف.





**تنبيه**

**الطفح وحساسية الجلد**

- نظم السير بترك فراغ قليل بين رسغك والسير لتسمح للهواء بالمرور خلاله.
- الاتصال المطول او المتكرر بين الساعة والرسغ قد يسبب إلتهاب الجلد لأولئك الناس ذويالحساسية العالية.
- الأسباب المحتملة لالتهاب الجلد
- رد الفعل الحساس إلى المعادن أو الجلود.
- الصدأ أو التلوث أ و العرق المتجمع على الغلاف او السير.
- إذا كان لديك أي أعراض حساسية جلديةأو تهيجات جلدية يجب ان تتوقف عن لبس الساعة فورا وابحث عن رعاية طبية.

**مقاومة الماء**

الساعة الغير مقاومة للماء

اذا لم يذكر عبارة WATER RESISTANT على خلفية الساعة، فان ساعتك غير مقاومة للماء ويجب اتخاذ الاحتياطات اللازمة من تعرض الساعة للرطوبة لان الماء ربما يعطل عمل الساعة للماء. ننصح بفحصها لدى مراكز صيانة سيكو او احد موزعي سيكو المعتمدين.

**الساعة المقاومة للماء (٣ بار)**

اذا ذكرت العبارة WATER RESISTANT على خلفية الساعة، فان ساعتك مصممة ومصنوعة لمقاومة الماء لغاية بار كتعرضها للتلامس البسيط بالماء لغاية او الرذاذ او المطر ولكنها غير مصممة للسباحة او الغوص.

**الساعة المقاومة للماء (٥ بار)***

اذا ذكرت عبارة WATER RESISTANT B AR 5 على خلفية الساعة، فان ساعتك مصممة ومصنوعة لمقاومة الماء لغاية ٥ بار وهي مصممة للسباحة والتزحلق على الماء واخذ دش استحمام.

الساعة المقاومة للماء (١٠ بار/١٥ بار/٢٠ بار)*

اذا ذكرت عبارة WATER RESISTANT BAR 10 WATER RESISTANT BAR 15 WATER RESISTANT BAR 20 على خلفية الساعة، فإن ساعتك مصممة ومصنوعة لتقاوم الماء لغاية ١٠ بار/ ٥ بار/ ٢٠ بار ويمكن إستعمالها في السباحة او الغوص غير العميق ولكن ليس للغوص العميق. إننا ننصح بإستعمال ساعة سيكو للغوص العميق.

* قبل استعمال ساعتك ذات مقاومة ٥، ١٠، ١٥ بار في الماء تأكد من كون المفاتيح مضغوطة تماما في موضعها الاعتيادي.

لا تقم بتشغيل المفاتيح في الماء، او عندما تكون الساعة رطبة. اذا استعملت الساعة في ماء البحر، اشطفها بماء عذب وجففها بصورة كاملة.





* اذا اخذت دش حمام بساعة ذات مقاومة ماء ٥ بار او اذا استحممت بساعة ذات مقاومة ٥، ١٠، او ٢٠ بار، تأكد من ملاحظة مايلي:
- لا تقم بتشغيل المفاتيح عندما تكون الساعة مبللة بماء ممزوج بالصابون او الشامبو.
- اذا تم ترك الساعة في ماء دافئ قد يحصل نقصان او زيادة بسيطين في الوقت. مع ذلك ستعود الساعة للعمل الاعتيادي بعد عودتها لدرجة الحرارة الاعتيادية.

**ملاحظة :**

قياس الضغط بمقياس "بار" هو الضغط عند فحص الساعة ويجب عدم اتخاذه كأساس لعمق الغوص الممكن بالساعة لان حركة السباحة تعمل على زيادة الضغط في العمق المعطى، يجب الانتباه ايضا عند الغوص بالماء.

## إجراءات وقائية على لبس ساعتك

- انتبه جيدا عندما تحمل رضيعا او طفلا صغيرا اثناء لبس الساعَة على رسغك، لان الرضيع أو الطفل قد يُجرحانِك تتولد لديهم حساسية بسبب التلامس المباشر مع الساعة.
- تفادى الصدمات التي لا داعي لها مثل السقوط أو الخدش على السطوح الصلدة أو لعب ألعاب رياضية نشيطة، والتي قد تسبب اعطالا مؤقتة.
- هناك إمكانية حدوث جروح سببها لبس الساعة على يدك خصوصا إذا سقطت على الارض أو ارتطمت باشخاص أو أجسام أخرى.

## أماكن حفظ ساعتك

- تجنب حفظ الساعة في درجات الحرارة خارج المدى الطبيعي (تحت – ٥ °م أو فوق ٣٥ °م، فالأجزاء الإلكترونية قد تتوقف عن الإشتغال عادة أو الساعة قد تتوقف.
- لا تترك الساعة في مكان تتعرض فيه إلى مغناطيسية قوية (على سبيل المثال، قرب أجهزة التلفزيون، سماعات أو قلائد مغناطيسية)أو الكهربائية الساكنة.
- لا تترك الساعة في مكان فيه إهتزاز قوي.
- لا تترك الساعة في الأماكن المتربة.
- لا تعرض الساعة إلى المواد أو الغازات الكيميائية.
(مثال: المركب العضوي مثل البنزين والثنر، جازولين، ملمع المسامير، مرشات شكلية، منظفات، مواد لاصقة، الزئبق ومحلول اليود المطهر.)
- لا تترك الساعة في تماس مباشر بماء الينبوع الحار.



## ملاحظات حول الصيانة العامة

- الساعة هي جهاز دقيق يحتوي على العديد من الاجزاء المتحركة التي تم تزييتها بزيت خاص. اذا اصبح زيت الاجزاء قليلا أو تاكلت الاجزاء فقد يحصل نقص في الوقت او تتوقف الساعة عن العمل. في مثل هذه الحالة، قم بالصيانة العامة للساعة.

## ملاحظات حول الضمان والتصليح

- يرجى الاتصال بالبائع الذي اشتريت الساعة منه او الاتصال بمركز سيكو لخدمات الزبون للتصليح او الصيانة العامة.
- خلال فترة الضمان، يرجى ابراز شهادة الضمان من اجل الحصول على خدمات التصليح.
- ان الامور التي يغطيها الضمان مدرجة في شهادة الضمان. يرجى قراءة الضمان بإمعان واحتفظ به.

## إيجـاد الخـلل واصلاحـه

| الخلل | الأسباب المحتملة | الحلول |
|---|---|---|
| توقف الساعة عن الإشتغال. | القدرة المجهزة من قبل النابض الرئيسي نفذت. | ادر الاكليل او هز الساعة ليتم لف النابض. ستبدأ الساعة بالعمل. اذا لم تعمل الساعة اتصل بالبائع الذي اشتريت الساعة منه. |
| يتم لبس الساعة كل يوم لكن مؤشر خزن القدرة لا يتحرك الاعلى. | إنك تلبس الساعة على رسغك فقط لفترة قصيرة من الوقت، أو حركة الذراع تكون قليلة. | البس الساعة لفترة زمنية طويلة، أو عندما تنزع الساعة ،ادر الاكليل.قل النابض الرئيسي إذا لاحظت ان القدرة الباقية التي يشير اليها مؤشر خزن القدرة غير كافية للاستعمال القادم |
| في الساعة نقص او زيادة مؤقتة بالوقت. | تم لبس او ترك الساعة في درجات حرارة عالية أو منخفضة جدا. | سيعود التشغيل الاعتيادي عند اعادة الساعة الى درجة الحرارة الاعتيادية. |
| | الساعة تركت قريبة من جسم ذو حقل مغناطيسي قوي. | ستتم عودة التشغيل الاعتيادي اذا تم ابعاد الساعة عن الاجسام المغناطيسية. إذا كان هذا العمل لا يصحح الظرف، اتصل بالبائع الذي إشتريت الساعة منه. |
| | الساعة سقطت واصطدمت بسطح صلب أو لبسها بممارسة رياضة فعالة أ و تعرضت لاهتزازات قوية. | سوف لا تعود الدقة الاعتيادية. اتصل بالبائع الذي اشتريت الساعة منه. |
| | لم تجري صيانة عامة للساعة لاكثر من ٣ سنوات. | اتصل بالبائع الذي إشتريت الساعة منه. |
| اليوم والتاريخ يتغيير عند الساعة ١٢ ظهرا. | ق.ظ/ب.ظ غير مضبوط بصورة صحيحة. | قم بتقديم عقرب الساعات بمقدار ١٢ ساعة. |
| السطح الداخلي للزجاج مغطى بالضباب. | دخل ماء الى الساعة لأن الواشر قد تلف. | اتصل بالبائع الذي إشتريت الساعة منه. |

* *لمعالجة الاعطال الاخرى الغير واردة اعلاه، اتصل بالبائع الذي اشتريت منه الساعة.*



## قـدة السـاعات الميكانيكيـة

- تتم الاشارة الى دقة الساعات الميكانيكية بمعدلات يومية لمدة اسبوع واحد او ما يقارب.
- دقة الساعات الميكانيكية قد لا تقع ضمن المدى المحدد لدقة الوقت بسبب التغييرات في النقص/الزيادة حسب ظروف الاستعمال مثل طول الفترة التي يتم فيها ارتداء الساعة في اليد او حركة اليد وفيما اذا كان النابض الرئيسي ملفوف بصورة كاملة ام لا، الخ.
- الاجزاء الرئيسية في الساعات الميكانيكية مصنوعة من المعادن والتي يمكن ان تتمدد او تتقلص حسب درجات الحرارة ومواصفات المعدن. ان ذلك يؤثر على دقة هذه الساعات.
- الساعات الميكانيكية تميل الى نقص في الوقت بدرجات الحرارة العالية وتميل الى الزيادة في الوقت بدرجات الحرارة الواطئة. من اجل تحسين الدقة، من المهم تجهيز الطاقة بصورة منتظمة من اجل الموازنة التي تسيطر على سرعة التروس. ان قوة الدفع للنابض الرئيسي الذي يزود الطاقة للساعات الميكانيكية تختلف بين الوضع الذي يكون فيه ملفوفا بالكامل والوضع قبل اللف مباشرة. كلما قل لف النابض الرئيسي كلما ضعفت قوة دفعه. يمكن الحصول على دقة مستقره نسبيا بارتداء الساعة في اليد في اغلب الاوقات بالنسبة للنوع ذو لف ذاتي ولف النابض الرئيسي بصورة كاملة كل يوم في وقت محدد لتحريكه بصورة منتظمة بالنسبة للنوع ذو لف ميكانيكي.

- اذا تأثرت بمغناطيسية قوية من الخارج، قد يحصل نقص/زيادة مؤقته في الساعة الميكانيكية. اجزاء الساعة قد تصبح ممغنطه حسب فترة تأثرها بالمغناطيسية. في مثل هذه الحالات، استشر البائع الذي اشتريت منه الساعة لان الساعة تحتاج تصليح يشمل ازالة المغناطيسية.



## المواصفـــــات

| | | |
|---|---|---|
| ١ | المميزات | ٦ عقارب، عرض وقت (عقرب ساعات وعقرب دقائق، عقرب ثواني )، عرض يوم وتأريخ، مؤشر خزن قدرة |
| ٢ | الذبذبةبالساعة | ٢٨٨٠٠ |
| ٣ | النقص/ الزيادة (معدل يومي ) | +٢٥ – ١٥ ثانية ضمن مدى درجةِ حرارة طبيعية (بين ٥°م و ٣٥°م) |
| ٤ | وقت التشغيل المتواصل | اكثر من ٤٥ ساعة تقريبا |
| ٥ | نظام الحركة | نوع اوتوماتيكي مع آلية لف يدوي |
| ٦ | الاحجار | ٢٩ حجر |

* الدقة المذكورة اعلاه تم ضبطها في المصنع.

** نتيجة لخواص الساعات الميكانيكية فان اي معدل يومي للدقة قد لا يكون ضمن نطاق دقة الوقت المبينة اعلاه اعتمادا على ظروف استخدام الساعة مثل طول فترة ارتداء الساعة في اليد ودرجة الحرارة وحركة الذراع وفيما اذا كان النابض الرئيسي ملفوف بالكامل ام لا، الخ.